



Sophie Mc Connell

TRANSLATION-ON-LINE.NET

6 rue Champ du Moulin
17770 Juicq
FRANCE

PHONE
+33 6 49 95 68 86

E-MAIL
sophie@mccconnell-translation.fr

WEBSITE
<https://mccconnell-translation.fr>

Translation Experience

FREELANCE TRANSLATOR, MCCONNELL-TRANSLATION.FR — 2008-PRESENT

English into French translation
Specialization in IT and business fields

Projects examples:

Website localization: HP, Drobo, Montage Talent, WoodWings, Stack Overflow, Infoblox, Orange intranet, Demandware suite, JetBrains, Cloudian, Advens...

IT/Technical projects: press releases, ebooks, white papers, blogs, software localizations from clients such as Overland storage, Nexenta, Tools4Ever, ConnectedData, JetBrains, IBM, HYT, Barracuda Networks, Ipswitch, Atlantis, Advens, BitDefender, Blackberry, ClickBank, BlueJeans, HP, FalconStor, ForgeRock, Lantronix, iolo, Nexenta, Toshiba, VisionsConnected, Cloudian, Palantir, Salesforce, Veeam, ...

TRANSLATOR, O'REILLY PUBLISHING - 2006-2008

Translation from English into French with Adobe InDesign, proofreading, editing
Books translated:

HeadFirst Object-Oriented Analysis and Design, by David McLaughlin, Gary Pollice & David West

HeadFirst SQL, by Lynn Beighley

HeadFirst C#, by Jennifer Greene & Andrew Stellman

Other work Experience

FRENCH TEACHER, ALLIANCE FRANÇAISE; TORUŃ, POLAND - 2005-2007

French as a Foreign Language Teacher and IT Manager
Preparation, jury and correction of official exams (DELF, DALF, DL)
FFL Methodology Course for Kopernik University (Toruń), students of 3rd and 4th year in Roman Philology
Website design, management and user training

SUPPORT ANALYST, XEROX EUROPE LTD; DUBLIN, IRELAND - 2003-2005

Phone and e-mail support on all equipments for France, Belgium, Switzerland, Luxembourg and England
Internal monthly newsletter management: project creation and implementation; team, schedule and editorial policy management
Interdepartmental issues management and development of internal processes
Newcomers training on internal software and processes

Education

University Grenoble III, France - Master I Language Sciences, 2006
University Lille III, France - Master I Comparative Literature, 2002
University Lille III, France - Diploma in Art History and Archeology, 2002

Skills

Languages: bilingual in English and Italian
IT skills: Microsoft Office, Trados Studio, MemoQ, Antidote...
Programming languages: HTML, PHP, SQL, Java, C#, Javascript

Passions

Writing, Photography, Guitar, Singing, Learning new languages, Sport